

A hand in a dark blue suit is drawing on a chalkboard. The drawing includes a city skyline with several skyscrapers, a line graph with an upward arrow, and some handwritten numbers like '700' and '400'. The background is a dark, textured surface with some faint, colorful brushstrokes in orange, yellow, and green.

工程管理的藝術

The Art of Construction Management



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings

協興在2015年繼續取得多項新工程合約，印證了我們的市場競爭力進一步提升。一間企業的競爭力與人才質素一脈相承。全賴各位同事對安全、品質及環保的堅持、忠於團隊、不斷創新，為我們贏得客戶的信賴。

工程量與日俱增，正好為同事提供更多發展潛能的機會。希望大家與公司一同把握機遇，實踐個人事業抱負。公司裡有不少臥虎藏龍，無論在公、在私都值得同事們借鏡，例如我們的合約經理都各擅勝場，不單對工程及團隊管理有獨到的心得，亦懂得善用工餘時間活出精彩人生。今期《協興·雋語》訪問了其中四位，希望大家從他們的精彩故事中獲得啟發。

另外，繼六月中舉行「同心安全誓師大會」後，不少工地都加強推廣工地安全文化，把安全訊息傳遞至最前線，令工地上的安全意識有所提升。不過，工地環境每天都在變遷，我們必須持續及自發地履行安全責任，同時做好場地管理，才能保障員工及公眾的安全，例如建立暢通無阻的安全通道，杜絕「擠」、「爬」、「跳」和「踩水窪」才去到工作地點的情況。我希望全體工地同事都懷著互相守望的心，攜手為「安全第一」的宗旨護航。

董事總經理朱達慈

With an array of new contracts awarded in the first three quarters of 2015, Hip Hing has maintained robust growth, and increased its competitiveness. This achievement is a tribute to our people who are committed, professional and innovative and insist on the highest possible safety, quality and environmental protection standards. Thanks to the continuous contribution of our valuable and talented team, Hip Hing is widely recognised as a trusted construction partner.

Our increased workload is a golden opportunity, not only for the Company but also, for our people to fulfil their potential and strive for career development. I suggest staff members take reference from our eight pragmatic and knowledgeable Contracts Managers who possess unique strengths and talents. They have unparalleled construction and management experience and insights to lead their teams forward. These colleagues also make good use of their leisure time to pursue a fruitful life away from their work. I hope the interviews with four of these Contracts Managers in this issue's Cover Story will provide you with some inspiration, be it in your career or your personal life.

Also, many of our sites have stepped up the promotion of a safety culture following Hip Hing's Safety Forum in June. I have noticed that the safety awareness of both site staff and frontline workers has improved through the effective dissemination of safety messages. We should not however, be satisfied with this position. Working in the ever-changing site environment, we must be fully aware and mindful of our safety obligations at all times and continuously endeavour to maintain good environmental housekeeping. For example, it is important to establish and maintain unobstructed access and safe passageways to works areas for our workers. Health and safety is a team effort. I hope every one of our staff members will try their best to look after each other and always put safety first.

TC Chu, Managing Director

協興·雋語 QR Code
Hip Hing · Voice QR Code



READ NOW!

編輯委員會： Editorial Committee:

文屹山	John Man
李珮鈴	Ada Lee
何國聰	Malcolm Ho
林海峰	Wilson Lam
林麗娟	Camilla Lum
吳海迪	Haide Ng
鄭志強	CK Kwong
關美菁	Constance Kwan
顏秋南	CN Ngan

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道 8 號 其士商業中心 11 樓
11/F., Chevalier Commercial Centre, No. 8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852)2525 9251 傳真 Fax: (852)2845 9295

協興建築集團成員包括：

協興建築有限公司	Hip Hing Construction Co Ltd
協興建築有限公司	Hip Hing Builders Co Ltd
協興工程有限公司	Hip Hing Engineering Co Ltd
惠保(香港)有限公司	Vibro (H.K.) Ltd
惠保建築有限公司	Vibro Construction Co Ltd
惠保地基工程有限公司	Vibro Foundation Ltd



02 | 董事總經理的話
Message from the
Managing Director

03 | 目錄
Contents

04 | 封面故事
Cover Story

12 | 共創佳績
Achievements

15 | 集團消息
Group News

16 | 協興動向
Events in Focus

18 | 工程概覽
Project Highlights

22 | 協興最前線
On The Front Line

23 | YMC
YMC

24 | 康樂速遞
Recreation Express

27 | 關愛社群
Caring

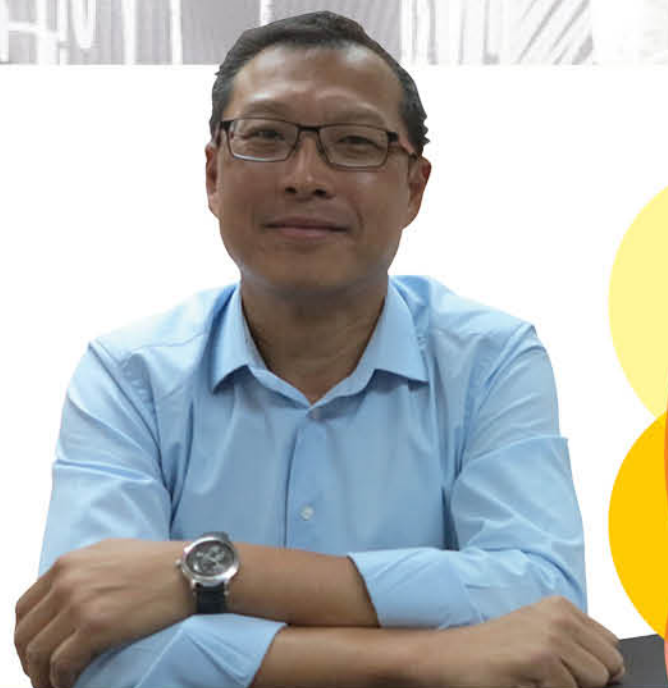
29 | 樂活點滴
Titbits

30 | 員工天地
Staff Corner

31 | 活動前瞻
Upcoming Activities
有獎問答遊戲
Quiz



工程管理的藝術 The Art of Construction Management



有份參與的工程項目：

- 青衣領達中心
- 啟德發展計劃區域供冷系統
- 圓方
- 香港迪士尼樂園美國小鎮大街

Projects involved:

- Goodman Interlink Tsing Yi
- District Cooling System at the Kai Tak Development
- Elements Shopping Mall
- Main Street USA at Hong Kong Disneyland

率團隊齊心向前的火車頭

高級合約經理謝偉正先生（Tony）大學畢業後隨即加入協興，至今入行二十五年，歷年來負責過不少大型工程項目。當中更憑著青衣領達中心及啟德區域供冷系統二期設計、建造及營運工程，分別獲選為2012和2014年度香港傑出建造經理（新建工程及改建組別）銀獎和銅獎，是公司首位連續兩屆獲此榮譽的合約經理。

協力同心 推動工程展開

從前線崗位走到管理層，Tony坦言曾經歷一段過渡期：「管理一個工作小區，與管理一個一百萬呎的地盤是兩碼子的事，絕非單靠個人力量而成。」他把合約經理比喻為帶領團隊邁向目標的火車頭，藉溝通讓火車走得更快、更遠。「只要把引擎撻著，火車就能開動前進，而車廂之間亦要相連緊扣，這列火車才能平穩地到達目的地。」

加強溝通 提升隊友士氣

周詳的計劃對工程固然重要，而團隊精神更是成功關鍵。Tony重視與隊友的溝通，不時聆聽他們的想法和意見，並每年參與公司舉辦的管理層研討會，掌握更多軟性管理技巧，提升領導能力。他的工程團隊以有效率見稱，但亦是公司最常舉辦聚會的團隊。他鼓勵同事平衡工作與生活，經常在地盤舉行生日派對、大食會、節慶聚餐等，讓隊員在快樂融洽的氣氛下工作，緩解壓力。

熱愛行山的Tony曾三度參與毅行者，更視樂施會前總幹事莊陳有先生為學習榜樣。「莊先生是一位有堅持，而又不強硬態度或高壓手法也能激發團隊凝聚力的領袖。當年英軍撤出香港，他代表樂施會千方百計堅持接辦毅行者，並積極與不同單位磋商。時至今日，毅行者已成為本港一年一度的遠足盛事。」在Tony心目中，領袖必須要有堅持和具感染力，才能率領團隊迎難而上。

“只要把引擎撻著，火車就能開動前進，而車廂之間亦要相連緊扣，這列火車才能平穩地到達目的地。”

建築工程是一門應用科學，而工程管理卻是一門藝術。建築團隊的掌舵人必須把科學與藝術兩者結合，才能按時及順利完成工程。今期《封面故事》邀請了協興其中四位合約經理分享自己的獨門管理藝術及減壓良方，讓大家了解多位掌舵人的內心世界。

While construction engineering can be considered an applied science, construction management can equally be considered an art. Construction team leaders must bridge science and art to achieve the timely and satisfactory completion of projects. In this Cover Story, four of Hip Hing's Contracts Managers share their views on the art of construction management and how they find a release from the stresses of their jobs.



Lead the team like a locomotive of a train

Mr Za Wai Gin (Tony) is a Senior Contracts Manager of Hip Hing and a two time winner of the CIOB Construction Manager of the Year Award (CMYA). Tony won a Silver Award in 2012 and a Bronze Award in 2014. He sees the role of a Contracts Manager as similar to the locomotive of a train. "Leaders should be like a locomotive driving the whole team to the final destination and a common goal," said Tony. "Communication is the fuel that enables the team to go faster and further." Tony highlighted the importance of two-way communication to bring team members together and ensure they all work towards the achievement of the same objective.

"We people with technical backgrounds should not forget to master soft skills, such as management and leadership skills." As a hiking fan, one of the leaders Tony admires is Mr Chong Chan Yau, the previous Executive Director of Oxfam Hong Kong. "Mr Chan persevered unrelentingly to promote Trailwalker in Hong Kong. He was able to develop a cohesive team and motivate his team members, instead of ruling his team with a rod of iron." Tony considered him as his role model of a leader with excellent soft skills.



Tony與團隊上下打成一片，關係融洽
Tony gets along well with his team members



Tony認為參與公司舉辦的管理層研討會讓他獲益良多
Tony seeks inspiration on management style in the Annual Management Forum



Tony閒時喜歡行山，更多次參與毅行者
Tony is an avid hiker and joined the Oxfam Trailwalker Hong Kong for three consecutive years

口碑佳客戶持續合作

助理合約經理黃卓光先生（CK）在過去十五年，帶領工程團隊興建了二十多座變電站。團隊高水平的施工質量獲頒無數業界獎項之餘，亦贏得客戶的信賴及讚賞。CK深信，工程投標並不是價低者得，客戶更看重工程品質和團隊的用心，「凡事不忘從客戶和用家的角度出發，花心思和時間設計合乎他們需求的建築方案。有了好的口碑，客戶自然會回頭，並為公司帶來更多業務，達至雙贏。」

以變電站為例，他與隊友在制訂施工策略之同時，亦會從營運角度主動向建築師提供意見，協助優化建築設計。這份巧思多年來深得中電信任，雙方建立了良好合作夥伴關係。

每個工程項目都牽涉多個合作單位，而作為合約經理，則擔當著橋樑角色，了解不同持份者的想法，使工程得以順利運作。CK說：「當遇上持份者立場有異時，就必須找出問題癥結所在，盡力平衡各方的利益和需要。有時候更要尋找雙方皆可接受的下台階，緩解尷尬場面。」

管理有道 團隊屢獲獎項

CK為公司服務長達三十六年，通過慢慢累積經驗和技術，逐步晉升至助理合約經理。他特別感謝協興總經理（工程合約科）吳煥權先生多年來的教導，並坦言自己向他的管理作風和處事態度借鏡。

「除了管理地盤的運作，更重要的是促進與同事間的溝通。凡事不計較，遇上問題就整隊人一起解決。」CK積極維繫兄弟班的感情，除了不時聚餐聯誼外，更要重視和尊重每位隊友。在他的領導下，中電分電站施工團隊於「新世界集團年度傑出員工大獎2014」中勇奪傑出團隊大獎鉅金獎最高殊榮。而他亦憑藉中電駿日街變電站工程榮獲2014年度香港傑出建造經理銀獎。



“花心思和時間設計合乎客戶需求的建築方案，有了好的口碑，他們自然會回頭，並為公司帶來更多業務，達至雙贏。”

有份參與的工程項目：

- 中電駿日街變電站
- 中電啟德發展區電纜隧道工程
- 國泰航空餐飲服務大樓二期擴建

Projects involved:

- CLP Chun Yat Street Substation
- CLP Kai Tak Cable Tunnel
- Cathay Pacific Catering Services Facility Phase 2 Expansion



中電分電站施工團隊合作多年，兄弟班盡心盡力，歷年來榮獲多個獎項

The CLP Substation Project Team led by CK has won numerous internal and external awards, including the Platinum Award of Best Team in the New World Group Annual Outstanding Employee Award 2014

Think from the clients' perspective and address their needs

Mr CK Wong (CK), Assistant Contracts Manager of Hip Hing and the Silver Award winner of the CIOB Construction Manager of the Year Award (CMYA) 2014, has led his team to build more than 20 electricity substations in the past 15 years. The delivery of high construction quality has not only earned his team numerous external awards, but also obtained trust and recognition from its clients. He believes that clients value quality of work and wholehearted commitment over a low bid price. "Think from the clients' perspective and provide tailor-made construction solutions that address their needs. That's our approach to building a good reputation and maintaining long-term relationships with our clients," said CK.

CK emphasised that a Contracts Manager, should help to bridge the gap between various stakeholders and be able to balance the interests among them. "When there's a conflict, our role is to help them focus more on compatible interests and give every party a way out to avoid embarrassing or inharmonious moments," he added. Saving face and being considerate are the two core elements of his management style and he was inspired by Mr Ng Woon Kuen, General Manager (Head of Contracts Division) to adopt such a style. He thanks Mr Ng for his encouragement and advice over the years.



CK熱愛旅遊，走遍大江南北

CK is a passionate traveller who likes to spend his leisure time in different parts of the world

集思廣益 推動團隊尋求突破



Kent榮獲2014年度香港傑出建造經理（新建造工程及改建組別）金獎
Kent won the Gold Award in the CIOB CMYA 2014 (New Works / A&A Works Category)

合約經理陳國宗先生（Kent）擁有豐富的公共房屋興建經驗，於2010年加入協興後，首項任務就是負責房屋署葵涌大白田街公屋發展工程。他擅於借助創新科技優化建築工程，同時亦深入前線，了解同事需要。他憑出色的領導才能獲頒2014年度香港傑出建造經理金獎。

積極提攜後進

Kent的管理之道，是將公司的方向和策略清晰地傳達至所有同事，而每位隊員所付出的努力，他亦珍而重之。他抱有一個原則：稱讚要在眾人面前，而責罰則退到一旁，婉轉地予以糾正。他舉例：「早前有隊員獲頒業界獎項，我特意向整支團隊發送恭賀電郵，讓得獎同事感到備受重視之餘，亦鼓勵大家繼續努力工作，提高團隊士氣。」此外，他也樂於提攜及培育後進，讓同事有機會發揮所長。

多聽意見 保持坦誠溝通

由2010年的大白田街公屋項目，至2013年的大埔寶鄉街公屋項目，再到今年的前葵涌警察宿舍公屋項目，Kent一直帶領工程團隊打拚，並持開放態度接納他人意見。「當同事與自己持不同見解時，只要他們的構思是可行，我會選擇採納其提議，並與隊友一同承擔後果。這樣會使他們覺得自己有價值，願意提出更多想法。」他認為，同事的工作自主性愈高，表現亦會愈出色，「要放心和放手讓他們嘗試，人總會有犯錯的時候，只要懂得從錯誤中學習，才會有所成長。」

一個成功的領袖能凝聚人心，統領團隊向前邁進，並為他人帶來啟發。環顧古今中外人物，Kent尤其欣賞前中國國務院總理朱鎔基先生，「朱總理形象開明，做事實事求是，大膽堅持，說話有說服力，且能壓場，是一位成功領導的典範。」

有份參與的工程項目：

- 葵涌大白田街公屋（石歡樓）
- 大埔寶鄉街公屋
- 前葵涌警察宿舍公屋

Projects involved:

- Public Rental Housing at Tai Pak Tin Street, Kwai Chung (Shek Foon House)
- Public Rental Housing at Po Heung Street, Tai Po
- Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung Police Married Quarters

Encourage collective wisdom and breakthrough innovations

Mr Chan Kwok Chung (Kent), Contracts Manager, is an expert in the construction of public housing projects and was a Gold Award winner in the CIOB Construction Manager of the Year Award (CMYA) 2014. He is good at leveraging technology to improve site safety and environmental performance and he adopts a people-centric approach to understanding the needs of frontline staff through interactive communication.

Since he joined Hip Hing in 2010, Kent and his team have been working together on three public housing projects. As the Project-in-Charge, Kent highlighted the importance of giving team members more autonomy rather than simply giving them commands. "If a colleague voices out a feasible suggestion or idea, I tend to accept it even if I have a different view," said Kent. "By giving them autonomy, they will be more motivated and willing to share new ideas. So, just let them try and I'll be there to shoulder the responsibility with them if it isn't successful. Learning from mistakes helps staff to grow."



Kent不時相約隊友飯聚，慰勞大家付出的努力
Kent often treats his team to dinner to bring all team members together and enhance communication



Kent抽空參與公司舉辦的年度《粵韻情深敬耆年》義工服務
Kent joined as a volunteer in the Cantonese Opera Charity Show organised by the Company



“當同事與自己持不同見解時，只要他們的構思是可行，我會選擇採納其提議，並願意與隊員一同承擔後果。”

運籌帷幄 仔細部署工程策略



有份參與的工程項目：

- 澳門美高梅酒店
- 漆岸8號
- 黃竹坑港怡醫院

Projects involved:

- MGM Macau
- The River Park
- Gleneagles Hong Kong Hospital

高級合約經理鄭安琪先生（OK）加入協興二十七載，於1995年開始負責工程管理工作。他認為身為工程項目的掌舵人，要懂得如何有效地管理員工、策劃工程和控制成本。而在他的眼中，管人是最重要和最難的部分。「每位同事的性格、背景和經歷都不相同，難以要求他們全體一時三刻達到我們的期望，所以要多溝通，了解各人的強項及性格，潛移默化感染他們。以推廣安全文化為例，要軟硬兼施，在巡視地盤時多提醒大家如何做好安全，若看見未達標的情況，要立即點出問題所在，希望工程團隊清晰了解公司的安全要求。」

走到最前 了解工程狀況

每次接到工程任務，OK定必帶領團隊在施工規劃下苦功，作好部署及風險評估後，才交代前線工友開工，所以深得大家尊敬及信賴。「走到前線緊貼施工進度及方法，安全施工盡量避免『翻手再做』，進度和成本符合預期，工程便可依計劃順利完成。」至於工地安全，他強調管理人員責無旁貸：「安全的工作環境和施工方法都必需在團隊的掌控之中，透過制定及實施安全政策，可把地盤內的潛在危害減至最低。但這不是一件容易的事，須共同努力才行。」

喜歡挑戰 實力獲得認同

OK自言喜歡接受新挑戰，最難忘的是首次負責澳門工程。他憶述：「興建澳門美高梅酒店是一份建築管理合約，工程內容及運作與一般的建築合約有所不同。加上要適應當地的工作環境、法例、團隊互動等，坦白說起初都有點擔心。」他表示幸好得到當時的上司關美成先生支持，最後工程順利完成。而他的實力亦得到公司認同，再獲委任參與另一項澳門工程—澳門壹號廣場工程項目。

要全面管理多個地盤確實不易，有壓力在所難免，而OK平日最愛以劍擊運動減壓。他執劍多年，今年九月更代表港隊前往菲律賓出戰「第一屆亞洲大師劍擊錦標賽」，勇奪隊際佩劍金牌、重劍銀牌及個人佩劍銅牌。縱使工作再忙，他也堅持每週練劍四至六小時，另外亦每星期抽空一晚教劍，為劍壇培育新血。

“走到前線緊貼施工情況，盡量避免『翻手再做』，進度和成本符合預期，工程便可依計劃順利完成。”

Start every project off right - through planning and communication



As the helmsman of his team, Mr OK Cheng (OK), Senior Contracts Manager, considers managing people as one of the biggest and most important challenges in his position. His tips to drive team members with diversified characters and background to work together as one is to “fully understand their strength and weakness before you persuade them to bring the best out of themselves.”

OK's willingness to communicate and his prudent approach and practices have gained him respect and trust. Every time he starts a new project, OK and his team will carry out detailed pre-construction planning to identify and evaluate the significant risk factors which could hinder a project's success. Subsequently he pays equal attention to make sure the team follows the plan. “I keep close communication with frontline staff and ensure everything goes right,” he said. “Avoiding the need to redo work is the best way to achieve time and cost control.”

OK sees challenges as motivators to learn and excel. For example, when he was first in charge of a construction management contract in Macau, MGM Macau, he overcame uncertainties arising from the differences in contract type and working environments. Meeting such challenges can be stressful. OK's method to relieve stress is to practice his longstanding passion for fencing. As a member of the Hong Kong Fencing Team, he joined the 1st Asian Masters Fencing Championships in September 2015 and won a gold medal in the sabre team, a silver in the epee team and a bronze in the individual sabre.



OK經常與相關單位及同事開會，了解工程進度
OK leads his team to perform pre-construction planning



OK在劍壇上成績亮麗，多次代表香港出賽，贏得不少獎項
As a member of the Hong Kong Fencing Team, OK has won countless awards in fencing competitions

西九文化區管理局安全頒獎典禮 WKCDA Safety Award Presentation Ceremony

西九文化區管理局於8月17日舉行「安全頒獎典禮」，嘉許在2015年上半年具卓越安全表現的項目承建商。協興西九戲曲中心工程團隊在當日連奪「最佳安全管理獎」、「零事故承包商」和「最佳模範管工獎」三獎，足證其安全管理表現備受業主認同。

West Kowloon Cultural District Authority (WKCDA) presented the 2015 bi-annual Safety Award to recognize its contractors with outstanding safety performance. Hip Hing received a total of 3 awards for the Xiqu Centre Project at the award presentation ceremony held on 17 August.



第十四屆香港職業安全健康大獎 The 14th Hong Kong Occupational Safety & Health Award

「第十四屆香港職業安全健康大獎分享會暨頒獎典禮」於9月11日假香港會議展覽中心舉行。協興及惠保憑著卓越的安全表現囊括五個獎項：

On 11 September, Hip Hing and Vibro (H.K.) won a total of five awards in "The 14th Hong Kong Occupational Safety & Health Award" organised by the Occupational Safety & Health Council.



2015青年魯班選舉 頒獎典禮 Young Lu Pan Award 2015



由香港廣悅堂、建造業議會和職業訓練局合辦的「2015青年魯班選舉頒獎典禮」於7月28日假西環青蓮臺魯班先師廟舉行。協興建築機電工領班李震遠先生（圖中）憑藉豐富的機電知識和專業的工作表現，獲選為本年度「青年魯班」之一。

On 28 July, Mr Lee Chun Yuen, Mechanic/Electrician Ganger of Hip Hing Construction (middle), was awarded the title of "Young Lu Pan" in the Young Lu Pan Award 2015 jointly organised by the Kwong Yuet Tong Hong Kong, CICTA and VTC.

工程和物業管理工地 安全研討會2015 Site Safety Forum for Works Contracts and Property Services Contracts 2015



香港房屋委員會與職業安全健康局合辦的「工程和物業管理工地安全研討會2015」於7月15日舉行。惠保（香港）憑藉彩園地基及秀明路拆卸及地基工程項目獲頒「指差呼稱大獎2015」金獎。工程團隊率先於磨樁機操作安全檢查中使用「指差呼稱」，更輔以工作程序報表，助工友依照既定的工作程序辦事，進一步減低人為失誤，提升工地安全。

On 15 July, Vibro (H.K.) won the Gold Award of Pointing and Calling for its foundation for Public Rental Housing Development at Choi Yuen Road and foundation and Demolition for Public Rental Housing Development at Sau Ming Road project at the "Site Safety Forum for Works Contracts and Property Services Contracts 2015" organised by the Hong Kong Housing Authority and the Occupational Safety and Health Council.

公司 Company	公司/工程項目 Company/ Project	獎項 Award
協興建築 Hip Hing Construction	安全改善項目大獎 機械安全設備升級計劃 Safety Enhancement Program Award Safety Equipment Up-grade Program	優異獎 Merit
協興建築 Hip Hing Construction	宣傳推廣大獎 上下同心安全計劃 Safety Promotion Award Safety Culture Enhancement Program	優異獎 Merit
惠保（香港） 土木工程拓展署合約編號GE/2013/21場地勘探-新界東(定期合約) Vibro (H.K.) CEDD Contract No. GE/2013/21 Ground Investigation — New Territories East (Term Contract)	指差呼稱大獎 Pointing and Calling Award	銀獎 Silver
協興工程 房屋署大埔寶鄉街公屋發展及洪水橋13區2期交通匯處工程 Hip Hing Engineering Construction of PRHD at Po Heung Street, Tai Po and Public Transport Interchange at Hung Shui Kiu Area 13 Phase 2		銅獎 Merit
協興建築 Hip Hing Builders	安全表現大獎建造業組別 Safety Performance Award Construction Category	優異獎 Merit

香港傑出建造經理2014 Construction Manager of the Year Awards 2014

由英國特許建造學會（香港）舉辦的「香港傑出建造經理2014年度選舉頒獎典禮」於9月11日假千禧新世界香港酒店隆重舉行。三位協興經理包辦「新建造工程及改建」組別中三甲位置，實力備受肯定。

Three Hip Hing managers were honoured with top awards for their management achievements in the "Construction Manager of the Year Awards 2014" organised by the CIOB (HK) on 11 September.



組別 Category	獎項 Award	得獎者 Awardee	負責工程項目 Responsible Construction Projects
新建造工程及改建 New Works / A&A Works	金獎 Gold	陳國宗先生 Mr Kent Chan 	葵涌第9H區大白田街公共房屋發展計劃 Construction of Public Rental Housing at Tai Pak Tin Street, Kwai Chung 9H
	銀獎 Silver	黃卓光先生 Mr CK Wong 	中華電力駿日街變電站 Chun Yat Street CLP Substation
	銅獎 Bronze	謝偉正先生 Mr Tony Za 	啟德區域供冷系統二期設計、建造及營運工程 Design, Build and Operate District Cooling System to Kai Tak Development Area

協興前線員工獲明建會安全獎

Two Hip Hing Frontline Staffs awarded LHC Safety Awards



在9月18日舉行的「建造業議會承建商晚宴2015」上，協興高級安全主任陳迦菡先生和總管工黃浩星先生憑著出色的安全表現，分別獲明建會頒發安全專業人員及安全管工優異獎。

Mr KL Chan, Senior Safety Officer and Mr Joey Wong, General Foreman of Hip Hing claimed the Safety Professional Merit Award and Safe Foreman Merit Award respectively at the Contractors Dinner and Safety Awards 2015 organised by The Lighthouse Club on 18 September.

新創建集團旗下青年計劃獲600名高中生響應參與 NWS HOLDINGS' YOUTH PROGRAMME RECEIVES RECORD-HIGH APPLICATIONS



新創建集團有限公司旗下主要企業社會責任項目「青年地質保育大使」培訓計劃，今年踏入五周年，共有80多間中學推薦逾600名高中生報名參與，打破歷年紀錄。計劃日前舉行盛大的嘉許禮暨迎新會，有超過400名新舊學員及中學老師參與，見證活動取得的成就，包括歷年學員累積近20,000小時培訓時數。

Applications for the Young Ambassadors for Geoconservation training programme, a major corporate social responsibility project of NWS Holdings hit a new record, with more than 600 students from over 80 secondary schools aspiring to become young leaders. At the graduation and orientation ceremony held earlier, more than 400 graduating and incoming young ambassadors, along with secondary school teachers, gathered to celebrate their work and past achievements, including the marking of almost 20,000 training hours, on its fifth anniversary.

助基層男士自我增值 回饋社群

NWS HOLDINGS' NEW COMMUNITY PROGRAMME HELPS SHAM SHUI PO MEN HELP THEMSELVES AND OTHERS

新創建集團有限公司與香港家庭福利會合辦「活得精彩-男士天地」計劃，為一群年齡介乎40至65歲、居住於深水埗區的基層男士提供一系列自我增值的活動，協助他們建立社交網絡和學習新技能，繼而以個人專長貢獻社區。

Underprivileged men living in Sham Shui Po are being helped by a new self-improvement programme launched by NWS Holdings and the Hong Kong Family Welfare Society.



新創建集團連續五年入選恒生可持續發展企業基準指數

NWS HOLDINGS SELECTED AS CONSTITUENT OF HANG SENG CORPORATE SUSTAINABILITY BENCHMARK INDEX FOR FIVE RUNNING YEARS

新創建集團有限公司連續五年獲選為恒生可持續發展企業基準指數成份股，反映集團在環境、社會及企業管治方面持續表現傑出。本年度的評核結果將於2015年9月14日起生效。新創建集團行政總裁曾蔭培表示：「集團在恒生可持續發展企業基準指數推出以來，一直被列為成份股，足以證明我們作為可持續發展企業的地位，以及為股東及社區所帶來的效益。」

NWS Holdings has been selected as a constituent stock of Hang Seng Corporate Sustainability Benchmark Index for the fifth consecutive year, with effect from 14 September, 2015, reflecting the Group's continual outstanding performance on environmental, social and corporate governance. NWS Holdings Chief Executive Officer Tsang Yam Pui remarked, "The Group's inclusion in the Hang Seng Corporate Sustainability Benchmark Index since its debut reaffirms our position as a sustainable company and underscores the values we have created for our shareholders and the community at large."

惠保魯班先師寶誕聯歡晚宴 VIBRO LU PAN PATRON'S DAY DINNER 2015

惠保於7月23日假尖沙咀煌府舉行「魯班先師寶誕聯歡晚宴2015」，邀請了逾350名員工聚首一堂。當晚共筵開34席，除了慶祝師傅誕外，公司也藉此機會感謝同事們在過去一年所作出的貢獻。

Vibro Lu Pan Patron's Day Dinner 2015 held on 23 July was well attended by over 350 colleagues. The annual banquet was not only a celebration for the Lu Pan Patron's Day, but also an opportunity for the company to express thanks for Vibro staff's hard work and contributions over the past year.



惠保探土部參與港台節目《地下秩序》拍攝 VIBRO SITE INVESTIGATION DEPARTMENT FACILITATED LOCATION SHOOTING OF RTHK TV PROGRAMME

惠保探土部早前獲土木工程拓展署邀請，參與香港電台節目《地下秩序》的拍攝工作。惠保於7月28日借出工地協助拍攝，節目名為「潛藏空間」。

Vibro Site Investigation Department was invited by Civil Engineering and Development Department to participate in the location shooting for a RTHK TV programme entitled "Subsurface Rules". The video shooting was completed with ease on 28 July at one of Vibro's sites with help from various staff members.



協興購入平板電腦輔助培訓教學 EFFECTIVE TRAINING WITH TABLET PCS

協興於8月購入33部平板電腦，一方面輔助培訓需要，另一方面透過以電子教材取代印刷講義，推行無紙化及支持環保。

In August, Hip Hing ordered 33 tablet PCs to facilitate effective training. The introduction of tablet PCs for training classes also enables the Company to show its continuous support for environmental protection by replacing hard copy handouts with e-learning materials.



輕鬆分享5點鐘 HAPPY SHARING@5



培訓及發展部於七月至九月期間舉辦兩次「輕鬆分享5點鐘」跨部門分享會，邀請了協興機械及物流部和惠保地基部的同事分別講解全球最新的建築機械發展趨勢，以及介紹打樁常用的工字樁，加深大家對不同部門的認識。

During July to September, two "Happy Sharing@5" inter-departmental sharing sessions were organised to encourage knowledge exchange between colleagues. Staff members from Plant & Logistics Department of Hip Hing and Foundation Department of Vibro shared the latest trend of the global construction machinery development and introduced the socketed steel H-Pile respectively.

高級管理層任命 APPOINTMENT OF EXECUTIVE DIRECTOR

蘇國亮先生於9月23日獲委任成為協興建築有限公司執行董事，主要負責帶領工程部集中處理前線的工程事務，同時亦監督集團的設計及建築工程。

Mr Derek So has been appointed as Executive Director of Hip Hing Construction with effect from 23 September. He is responsible for leading the Engineering Division and overseeing Design and Build projects undertaken by the Group.



協興贏得西九龍政府合署設計及營造工程合約 HIP HING WINS DESIGN AND BUILD CONTRACT FOR WEST KOWLOON GOVERNMENT OFFICES

01



協興獲建築署批出西九龍政府合署設計及營造工程合約。西九龍政府合署位於油麻地，由兩座分別樓高14層及16層的寫字樓組成，連兩層地庫，總建築面積達91,825平方米。它將用作重置多個政府部門，包括屋宇署、運輸署、土木工程拓展署、地政總署、政府產業署、社會福利署、衛生署、康樂及文化事務署；另設藝術及展覽場地。項目預計於2018年第三季竣工。工程團隊管理人包括工程項目經理葉偉峰、副工程項目經理葉振賢和古鴻基，及高級工地總管梅仁山。

Hip Hing has been awarded a contract by the Architectural Services Department for the construction of the West Kowloon Government Offices.

Located in Yau Ma Tei, the West Kowloon Government Offices consists of two office towers with 2-storey basements for the accommodation of various government departments, namely Buildings Department, Transport Department, Civil Engineering and Development Department, Lands Department, Government Property Agency, Social Welfare Department, Department of Health, and Leisure and Cultural Services Department, as well as art display and exhibition areas. The project is scheduled to be completed in the third quarter of 2018. Project management team leaders are Taylor Yip, Project Manager; Steven Yip and Ian Ku, Deputy Project Manager and YS Mui, Senior Site Agent.

02

山頂道77號及種植道11號住宅工程動工典禮 RESIDENTIAL DEVELOPMENT OF 77 PEAK ROAD AND 11 PLANTATION ROAD COMMENCEMENT CEREMONY

山頂道77號及種植道11號住宅工程動工典禮已於7月22日舉行，當日邀請了多位協興高級管理層、會德豐和顧問代表出席，一同見證工程正式展開。這個項目的工程範圍主要包括興建八幢樓高兩至三層，以及七幢樓高四層的洋房，兩者均附設會所、機房和停車場，另外包括進行屋宇建設、裝修及外部工程等。分別預計於2016年第一季及第四季竣工，落成後將成為該區的矚目豪宅之一。工程團隊管理人包括助理工程合約經理李敬振、工程項目經理張利民及工地總管文英勇。

The commencement of building works ceremony for the residential development at 77 Peak Road and 11 Plantation Road was held on 22 July. It was well attended by representatives from Hip Hing, Wheelock Properties and consulting companies.

The scope of these two projects comprises the construction of 8 nos. of 2 to 3-storey and 7 nos. of 4-storey high villas respectively, including car park, plant room and clubhouse. They are expected to be completed in the first and fourth quarter of 2016. Project management team leaders are KC Li, Assistant Contracts Manager; Jerry Cheung, Project Manager and YY Man, Site Agent.



03

前葵涌警察宿舍公營房屋及永基路運輸署 考試中心工程開工拜神 COMMENCEMENT CEREMONY OF PUBLIC RENTAL HOUSING DEVELOPMENT AT EX-KWAI CHUNG POLICE MARRIED QUARTERS

協興管理層及工程團隊於7月28日為前葵涌警察宿舍公營房屋及葵涌永基路運輸署考試中心工程舉行開工拜神儀式，祈求工程順利。此項目的工程範圍大致分為兩部分：（一）於三層高的平台上興建兩幢分別樓高23及24層的非標準型公屋大廈，合共提供866個單位；（二）在葵涌永基路興建一座駕駛考試中心。項目預計於2017年第三季竣工。工程團隊管理人包括工程合約經理陳國宗、工程項目經理梁榮祥、助理工程項目經理梁偉文及工地總管鄧志業。



Projects of Public Rental Housing Development at Ex-Kwai Chung PMQ and Driving Test Center of Wing Kei Road at Kwai Chung officially started with the commencement ceremony on 28 July inviting officials from Hip Hing, Housing Authority and associated companies to attend.

The scope of this project comprises the construction of two non-standard domestic blocks with 23 storeys and 24 storeys respectively comprising of 866 flat units over a 3-storey podium at Ex-Kwai Chung PMQ site and a 1-storey driving test centre at Wing Kei Road, Kwai Chung. The two projects are expected to be completed in the third quarter of 2017. Project management team leaders are Kent Chan, Contracts Manager; Kelvin Leung, Project Manager; Ivan Leung, Assistant Project Manager and CI Chow, Site Agent.

澳門筷子基鄰近俾若翰街C地段 住宅發展項目動土儀式

04

FOUNDATION WORKS COMMENCE IN FAI CHI KEI, MACAU

澳門筷子基鄰近俾若翰街C地段住宅發展項目一樁基礎及地下連續牆指定分包工程動土儀式已於7月27日順利舉行，當日邀請了多位惠保（澳門）高級管理層、業主和顧問公司代表出席，眾人一起進行上香和切燒豬儀式，祝願工程平安大吉。此項目的工程範圍包括建造18支直徑2米和26支直徑3米的大口徑鑽孔樁，以及一堵長300米、厚0.8米的地下連續牆。工程預計在2016年第三季完成。工程團隊管理人包括工程合約經理楊頌禮和工程項目經理黃招中。



A ground-breaking ceremony for the foundation works for residential development in Fai Chi Kei, Macau was held on 27 July. Vibro (Macau) management and representatives from major business partners burnt incense and cut roasted pigs to wish for project success. The scope of this project comprises the construction of 18 X 2m diameter bored piles, 26 X 3m diameter bored piles and a 300m long X 800mm thick diaphragm wall.

The project is expected to be completed in the third quarter of 2016. Project management team leaders are Wallace Yeung, Contracts Manager and Steve Wong, Project Manager.

05

高銀金融國際中心平頂典禮 GOLDIN FINANCIAL GLOBAL CENTRE TOPPING-OUT CEREMONY

九龍灣高銀金融國際中心於9月14日舉行平頂典禮，多位協興高級管理層聯同業主和顧問公司的代表一同出席，慶祝項目的主體結構已告完成。此項目於2013年11月開始動工，在短短二十一個月內建造了三層地庫以至上蓋平頂，實有賴工程團隊的共同努力。項目預計在2015年第四季竣工，工程團隊管理人包括高級合約工程經理謝偉正先生、工程項目經理葉偉峰先生，以及高級工地總管梅仁山先生。

Officials from Hip Hing, Goldin Group and associated companies engaged in a topping-out ceremony held on 14 September to celebrate the structural completion of Goldin Financial Global Centre. Project team members worked closely together and completed building 27 floors and 3 levels of basements in just 21 months. The remaining work is expected to be completed in the fourth quarter of 2015. Project management team leaders are Tony Za, Senior Contracts Manager; Taylor Yip, Project Manager and YS Mui, Senior Site Agent.



荃灣西站六區住宅項目工程動工 CONSTRUCTION OF TW6 PROPERTY DEVELOPMENT COMMENCES

06



荃灣西站六區住宅項目工程動工典禮於9月14日順利舉行，當日邀請了多位協興高級管理層、新世界、萬科置業及顧問公司代表出席。眾人一同誠心香，祈求工程順利。此項目毗鄰港鐵荃灣西站，屬西鐵沿線最後一幅海景住宅用地。工程大致分為兩部分：包括興建兩座分別樓高48層和45層的住宅大樓，以及興建一所五層高的公眾體育館，預計於2018年第一季竣工。工程團隊管理人包括高級工程項目經理鍾偉克、工程項目經理邵志權、助理工程項目經理黎帶勝及高級工地總管曲偉賢。

The commencement ceremony for the Tsuen Wan West Station TW6 Property Development held on 14

September was well attended by representatives from Hip Hing Construction, New World Development, Vanke and associated companies. The scope of this project comprises the construction of two 48 and 45-storey high residential towers on a 2-storey podium including a clubhouse and a 2-storey basement car park. And also one 5-storey high public sport centre including a 1900-seat multi-purpose new games arena.

The project is expected to be completed in the first quarter of 2018. Project management team leaders are Eric Chung, Senior Project Manager; Leo Shiu, Project Manager; Edwin Lai, Assistant Project Manager and WY Kook, Senior Site Agent.

07

沙田第31區顯田街居者有其屋發展計劃 地基工程竣工 FOUNDATION FOR HOS DEVELOPMENT AT HIN TIN STREET SHATIN AREA 31 COMPLETED



惠保（香港）於七月中順利完成沙田第31區顯田街居者有其屋發展計劃地基工程。由於地盤與天然斜坡接壤，地面高差達八米，工程團隊為了克服地理環境的障礙，先於地勢較低的位置建造大口徑鑽樁，然後臨時搭建一個7米高泥台，方能建造地勢較高的大口徑鑽樁。而在建造六米高的主擋土牆前，工程團隊先要搭建一組長110米、高八米的通架，平整七米高的斜坡，以及搭建臨時支撐。擋土牆成形後，必須把所有通架拆除，才能繼續建造擋土牆後的雨水收集渠道及平整斜坡。

此項目的工序繁複，但惠保的工程團隊不忘把安全放在

首位，去年更曾奪得「建造業安全分享會暨頒獎典禮2014—最佳安全文化地盤優異獎」。而搭建臨時泥台及通架的物料均能回收重用，符合環保原則。

Vibro (H.K.) completed the foundation for HOS Development at Hin Tin Street Shatin Area 31 in mid-July. As the site is adjacent to a natural slope and with a level difference of approximately 8 meters, the installation of large diameter bored piles and a 6-meter barrier wall on steep slope is technically demanding.

Despite the project complexity, the project team has always put safety in mind and won the "Construction Safety Forum and Award Presentation Ceremony 2014"- Best Safety Culture Merit Award last year. Besides, the team also takes into account environmental considerations. For instance, temporary work platforms were built using reusable concrete blocks and steel scaffolds.

將軍澳市地段第112號住宅項目 NEW RESIDENTIAL DEVELOPMENT AT TKOTL 112, TSEUNG KWAN O

08

協興建築成功取得將軍澳市地段第112號住宅項目的工程合約，將承建五幢樓高兩層的洋房、兩座樓高九層及兩座21層的大廈，另設兩層高的商業平台和會所，以及一層地庫停車場。其他工程範圍包括進行相關的外圍和景觀美化工程。此項目預計在2017年第一季落成。工程團隊管理人包括助理合約經理李敬振、工程項目經理郭偉邦、助理工程項目經理馮德輝和何可嘉，及工地總管甘偉量。

Hip Hing Construction won a new contract to build the residential development at TKOTL 112, Tseung Kwan O. The scope of this project comprises the construction of five 2-storey houses, two 9-storey residential towers, two 21-storey residential towers, one 2-storey commercial podium and clubhouse, one 1-storey basement car park and associated external and landscaping works. The project is expected to be completed in the first quarter of 2017. Project management team leaders are KC Li, Assistant Contracts Manager; Edmond Kwok, Project Manager; Raymond Fung and Rita Ho, Assistant Project Manager and WL Kam, Site Agent.

「你講我聽」午餐會 “YOU TALK, WE LISTEN” LUNCH GATHERING

協興為延續「我一步、你一步、邁向安全成功路」的安全文化，每兩星期於不同地盤舉行「你講我聽」午餐會，讓高級管理層與前線員工在輕鬆氣氛下進行雙向溝通，交流大家對工作安全及健康的想法，藉以優化工地現行的安全措施，加強員工的安全意識。

“You talk, we listen” Lunch Gathering is a bi-weekly safety culture promotion event held rotationally at different site offices. The event enables two-way communication between top management and site-based staff at a lighthearted atmosphere. Staff of all levels are encouraged to exchange opinions on site safety and health with management representatives. This interactive process helps to optimise the existing safety measures and enhance safety awareness of staff members.



午餐會氣氛輕鬆和諧，前線員工可盡情發表所思所想
Frontline staff can express their thoughts freely during the lunch gathering



管理層用心聽取可行的建議
Top management is willing to listen and accept feasible ideas



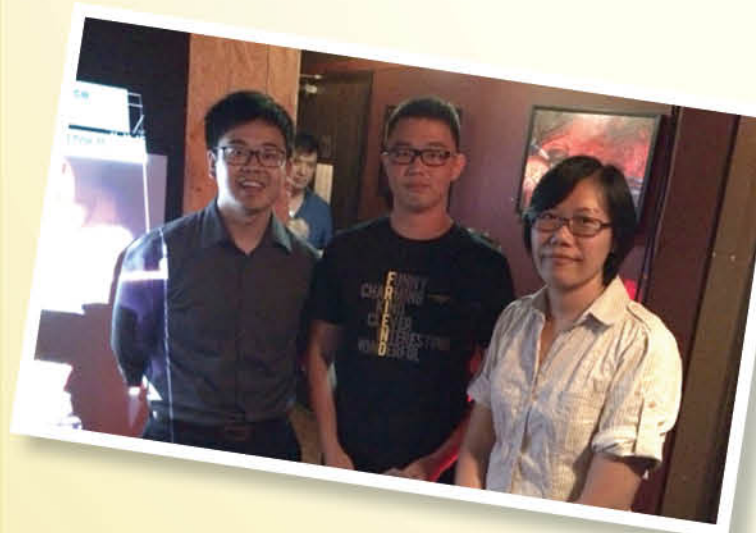
午餐會議管理層與員工保持聯繫，促進雙向溝通
Lunch gathering facilitates two-way communication between top management and site-based staff



YMC迎新派對 YMC Orientation Party

協興－惠保YMC於10月2日舉行一年一度的迎新派對，讓40位新入職同事在活動上結識來自不同工地或部門的年輕伙伴，同時亦預告YMC下半年的精彩活動。

Hip Hing-Vibro Young Members' Cub (YMC) invited 40 young new joiners to attend the Annual Orientation Party held on 2 October. The Party comprised a mingling section which allowed participants to meet new friends and a brief introduction about YMC's future activities.



風箏衝浪體驗課程 Kiteboarding Class

20位同事於9月6日早上齊集大嶼山貝澳，參與由協興－惠保YMC首辦的「風箏衝浪體驗課程」，初嘗這項新興水上運動。

On 6 September, 20 colleagues joined the Kiteboarding Class organised by Hip Hing-Vibro YMC at Pui O Beach, Lantau Island to experience the thrill of this popular trend water sport.



協興乒乓球手出戰邀請賽

Hip Hing Table Tennis Players Participate in Open Contest

六名協興乒乓球好手於7月5日出戰「香港化妝品同業協會盃乒乓球團體邀請賽2015」，與同場八支隊伍以球會友，切磋球技。

6 Hip Hing colleagues joined in the Table Tennis Competition 2015 organised by the Cosmetic & Perfumery Association on 5 July.



合家歡電影日 Family Movie Day

協興－惠保康樂小組在7月26日免費招待450位同事及其親友到嘉禾港威電影城出席「合家歡電影日」，觀賞迪士尼及彼思動畫的最新3D力作《玩轉腦朋友》。

Hip Hing-Vibro Leisure and Recreation Sub-committee organised the Family Movie Day on 26 July. 450 staff members and their families enjoyed Disney Pixar's latest animated movie "Inside Out" and popcorn for free.



港鐵競步賽2015

MTR Hong Kong Race Walking 2015



9月13日，協興建築集團派出四名競步隊健將參與「港鐵競步賽」公司隊際賽，為醫院管理局健康資訊天地籌款，用作提高公眾預防疾病意識。

Hip Hing-Vibro Race Walking Team took part in the Corporate Team Challenge of "MTR Hong Kong Race Walking 2015" on 13 September to help raise funds for the Hospital Authority Health Infoworld.



新創建羽毛球比賽2015

NWS Badminton Competition 2015



「新創建羽毛球比賽2015」於8月21日假灣仔修頓室內場館圓滿結束。是次比賽共吸引了35位來自六間集團子公司的羽毛球好手參與，而協興和惠保則派出八名精英球手參賽，並取得兩銀及兩銅的佳績。

NWS Badminton Competition 2015 was held on 21 August at the Southern Stadium in Wan Chai. 8 Hip Hing and Vibro badminton players joined the competition and bagged two Silver and two Bronze awards.



四人足球前哨戰

4-A-Side Football Match

「協興-惠保四人足球前哨戰」已於9月18日圓滿結束。勝出隊伍將代表公司出戰於11月舉行的「新世界集團同樂日－新世界集團四人足球賽」。

Hip Hing-Vibro 4-A-Side Football Match was held on 18 September. The winning team will represent the Company to compete in the NWD 4-A-Side Football Match on NWD Group Fun Day which will be held in November.



協興、惠保健兒 邁步前奔 Hip Hing-Vibro Runners Shine at Races

9月6日，37位協興－惠保跑手兵分兩路，出戰「新世界集團長跑比賽」及「香港街馬@中環」。當日天氣酷熱，跑手們一邊享受長跑樂，一邊與陽光玩遊戲，更添運動氣息。

On 6 September, 37 Hip Hing and Vibro runners successfully completed the first New World Group Long Run Challenge and the SUNIFG HONG KONG STREETATHON@central.



跨部門聚會 Departmental Gathering



九月份的「跨部門聚會」由大埔寶鄉街公屋發展項目的工程團隊獨挑大樑。這個工地的同事向來創意十足，今次更親手搭建出潮流人氣玩意「桌上足球」和「投杯球」場地，讓不同部門的同事樂而忘返。

During the last Departmental Gathering in September, the innovative Po Heung Street Project Team brought pool soccer and beer pong games to site. Staff members from different departments all enjoyed this recreational time with colleagues.



生活遊戲日 Green Fun Day

由協興－惠保義工隊及香港基督教女青年會轄下明儒松柏社區服務中心合辦的「綠色生活展姿彩計劃」頭炮活動「環保生活遊戲日」已於7月25日順利舉行。32位義工與80名長者合力製作環保相架和清潔酵素，教育長者從源頭減廢，齊齊為環保出力。

Jointly organised by the Hip Hing-Vibro Volunteer Team and YWCA under the "Living a Green Life Programme", Green Fun Day was held on 25 July. 80 elderly were teamed up with volunteers to make recycled photo frames and green enzyme detergent.



愛心捐血日 Blood Donation Day

協興－惠保義工隊今年第四度與香港紅十字會合作，於8月10及11日在九龍灣寫字樓舉行「愛心捐血日」，並邀請了港興混凝土和豐盛創建企業的員工共襄善舉，成功為香港紅十字會募集89包血。

Hip Hing-Vibro Blood Donation Day was held on 10 and 11 August at Hip Hing's Head Office in Kowloon Bay. Staff members from Hip Hing, Vibro, Quon Hing and Fung Seng Enterprises donated a total of 89 bags of blood to the blood bank of Hong Kong Red Cross. Hip Hing-Vibro Volunteer Team has organised the annual blood donation event for four consecutive years.



小小月餅師 Snowy Mooncake DIY

9月19日，30位童心未泯的協興－惠保義工到黃大仙安徒生會童話夢工場參與「小小月餅師」活動，與基層兒童提早慶祝中秋。當日活動包括分組遊戲、講故事環節，義工還輔助小朋友自製手工花燈及冰皮月餅，讓小朋友感受節日氣氛。

30 Hip Hing-Vibro Volunteers joined the "Little Bakery - Snowy Mooncake DIY Workshop" held at the Hans Andersen Club Storyland in Wong Tai Sin to celebrate Mid-Autumn Festival with children from underprivileged families.



護老關懷慶中秋探訪 Mid-Autumn Festival Elderly Home Visit

9月26日，協興－惠保義工隊與香港基督教女青年會再度合作，於中秋前夕舉辦家訪活動，向獨居或雙老長者派發月餅及應節水果，同時進行家居安全評估，藉此減低長者家中的潛在危機。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team and YWCA jointly organised a home visit for elderly who live alone or in need before the Mid-autumn Festival. Volunteers delivered moon cakes and fruits, as well as performing home safety checks to minimise potential risk of accidents in the home.



普羅旺斯－夢想之旅

南法的普羅旺斯一直是夢想之旅，但每次因時間與工作的錯落而未能成行。今次用了大半年作事前安排及跟蹤薰衣草的花期，總算沒有白費。除了迷人的薰衣草和燦爛的向日葵外，還有無盡金黃色的小麥田，如詩似畫的光景令人沉醉在浪漫和喜悅之中。

羅亞爾河谷－童話的城堡、熏醉的莊園、垂涎的美食，再加上中世紀的大鄉小鎮，當以上元素放在旅程之中，你就一定會中毒而且是無藥可救，終一生不能忘懷。

在短短幾天，遊走在法國南部及羅亞爾河谷時，我深深地感受到當地人民對大地的尊敬及保護，對文化及傳統的堅持和繼承，對生活品味的要求。每次旅行最大的得著之一，就是在其他文化中找到自己所缺失的。

我能在這裡留下一絲光影作為日後每次回憶，世上有一片充滿陽光與喜悅的地方，深感我這人生算沒有白走了！

盧偉君
工地行政組



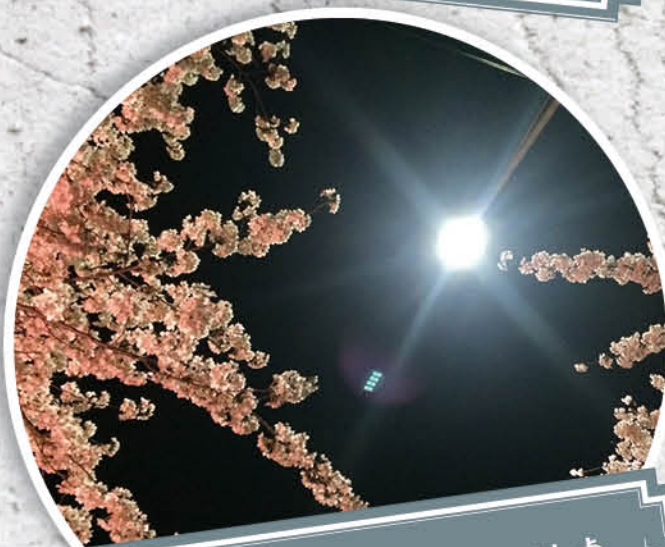
員工天地 Staff Corner



白雪皚皚，美如仙境。
攝於湖南郴州。
Hip Hing DMS - Monica Yu



去到大阪環球影城，梗係要去探下
Spiderman啦！
Vibro Commercial - Koey Wong



隨手也能拍出她的吸引處。
Hip Hing Environment - Jim Li

徵稿 Submit Your Entry!

2015年快將完結，在過去一年，你經歷了哪些快樂時刻？下期主題是「喜樂人生」，歡迎大家分享最難忘和開心的事！投稿詳情如下：請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同30字以內的文字簡述（中英均可）、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至sylvia_yuen@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$200超級市場現金券。

截止日期：2015年12月15日

The upcoming topic of Staff Corner will be "Joyful Life". You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption of not more than 30 words to sylvia_yuen@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$200 supermarket cash coupon.

Deadline for submission: 15 December 2015

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary services	康樂活動 Recreational activities
十二月 December	東華三院長者家居翻新日 TWHGs Home Renovation Day for Elderly	可口可樂健跑樂2015 Coca-Cola Running Fun 2015 新創建勇跑地貌王2015 NWS Geo Hero Run 2015 賞山樂行：「大東山」 Hiking tour: Sunset Peak 協興建築集團聖誕聯歡派對 Hip Hing Construction Group Christmas Party
一月 January	人狗同樂百萬行 SAA Walkathon 安徒生會本地遊活動 Outing with children from Hans Andersen Club 傷健共融步行日 PHAB Walkathon 2016	開蠔品酒班 Oyster and Wine Tasting Class
二月 February		協興建築集團員工週年晚宴 Hip Hing Construction Group Annual Staff Dinner

有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

以下哪位曾連續兩年獲選為「香港傑出建造經理」？

A) 謝偉正先生 B) 黃卓光先生 C) 陳國宗先生 D) 劉啟明先生

Who was awarded the "Construction Manager of the Year Awards" for two consecutive years?

A) Mr Tony Za B) Mr Wong Cheuk Kwong C) Mr Kent Chan D) Mr Eric Lau

答案 Answer

參加表格 Participation Form

姓名 Name:

部門/工地 Department/Site:

公司 Company:

電話 Telephone:

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至sylvia_yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣200元超市現金券，名額共5個，截止日期為2015年12月15日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send the entry form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia_yuen@hiphing.com.hk by 15 December, 2015. A total of five winners will each receive a HK\$200 gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcome to join the quiz. Participants are allowed to submit one entry only.

上期答案: Answer of the last quiz: 我一步、你一步，邁向安全成功路/ Safety begins with me

得獎名單 Winners: So Ka Wai (HC201406), Chung Chi Ho (HC201506), 鄭詠詩(HC201307), January Tang (Vibro Commercial), Yen Li (Accounts)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。Winners will be notified individually to receive their gift vouchers.



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C007894

www.hiphing.com.hk